

ادارہ خانہ سی

باب عالی جادہ سندھ قصبہ کتب خانہ
سیدو، رسالہ متعلق کافہ مسئو-
لیت و خصوصیات ایچون (قصبہ
کتب خانہ سنہ) مراجعت اولونور .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در



آبونه بدلی

برسنه لك الی ایکی نسخه سی پوسه
اجرتیله برابر بروجه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خانہ
نہدن آلتیق اوزره ۲۰ غروشہ در .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

(محرری : اسماعیل رفعا)

چو جو غلک پدري طرفندن کنديس نه اخطارات
مؤكده ايله منع اولونان شيلر ايله مشغول ايكن
باباسنى كورمىسندن طولاني اوغرا دىنى حيرتمى
يوقىسه پدرك اوغلنى بر طاقم اشكال هندسيه
آراسنده كورمىسندن طولاني كنديس نه متحصل
تعجبى دهها زياده اولدى؟ فقط پدرك اوغلونه
نه يامقده اولديغى صوروب ده آرادي شيدك او قلبد
برنجى كتابنده مندرج اوتوز ايكنجى مسئله اولديغى
آكلانجه باباسنك حيرتى صوك درجه له واردى .
پدرم بومسئله يى ذهنته كيملك قويدىغى سؤال ايتدى .
برادر مده بوندن اولكى بولديغى مسئله يى آكلاته رق
ايسته او مسئله دن ده بوكا انتقال ايتديكى كندى
تعبيرات و قواعد مخصوصه سييله آكلاتدى . پدرم
بو ذهنك قدرت داهانه سندن او قدر تدهش ايتدى كه
هـ چـ بر لاقردى سويلمك سزىن كنديسندن آيريلدى
و طوغرى بجه اك تكليف سز دوستى اولوب مشهور
علملردن معدود اولان موسيو «لوبيه بور» ك
خانه سته كيتدى و مشار اليك نزديسه دوچار فلاكت
اولش بر كي مسه حالنده داخل اولدى . موسيو
«لوبيه بور» دوستك بو حالنى كوروب ده كوزندن
ياشورده آتغه باشلا دىغى مشاهده ايدنجه هيچانه
كلهرك كنديس سندن بو حالك سببى دهها زياده كتم
ايمه مسنى رجا ايتدى .

پدرم : «كردن آغلاميورم بلكه مسرور يتمدن
ناشنى كوزياشلامى ضبط ايدم ميورم . او غلوم ايچون
علوم و فنون سائر هندن نى نصيب قالماسين فكريله
رياضيات ايله اشتغاله ميدان براقامق اوزره ايتديكم

احاطلرى بيلير سكر . بو قدر تدبيرلر اوزرسته
ياد قلمسته باقك «دبرك قارداشك بولدينى و بلكه
ايجاد ايتديكى شيلرى برر برر كوستردى . بونك
اوزرسته موسيو «لوبيه بور» ك حيرت و دهشتنى
پدرمككندن اشاغى قالمادى . بو ذكاى خارق العاده يى
آرتق رياضيه ايله اشتغال دن منع ايدوب ده بو فته
عائد كتابلرى دخى كنديسندن صافلامانك واقعه
عدالت اولماديغى بيان ايتدى .

صباح الدين



نصف الليل

«اكتساويه دومستر» دن مترجمدر

سن فيليب چا كك ساعتى آغير آغير نصف
الليل اعلان ايتدى ؛ ضرباتى برر برر صايديوردم ؛
فقط صوككيجيسى بنده درونى بر آم حصوله
كثيردى . ديدم كه ايشته بر كون دهها حياتدن
انفكاك ايدى يوز . اصوات ناقوسك اهتزازات
متناقصه سى هنوز صاخه عكس آور اولديغى حالده
سياحتك نصف الليلدن اول وقوع بولان قسمى
شيمدى بندن - اوليس و زامسونك سياحتلرى
قدر - اوزاق بولونيور . ماضيك بر كردابى
ايچنده بر قرن ايله آل ك امتدادى مساويدر .
حال بوكه عجا استقبالك ماضيدن زياده صحتى وارمى ؟
بونلر ايكى عدد دركه بن آرالزنده - ايجه ايب
اوزرنده طوروركىي - موازنه ايله طوره بيليورم .

ایشته بنده - قابوسن مناسترینک معان اسرار
اولان چاکی اوجنچی دفعه اولق اوزره کیجه
بارینی اعلان ایتدیکی زمان - حس ایتدیکم حسابات
تأثر پرورانه بوکا مشابه ایدی . ساعتک بولوندیغی
طرفه طوغرو اللرمی اوزاده رق «بیلیورم
بیلیورم . . . اوت بیلیورم که - کیجه یاریسیدر
حتی لزومندن فضله بیلیورم» دیه فریاد ایتدم . هیچ
شبه اتمه ملیدرکه انسانلر شیطا تک بر نصیحت
مغفلا نیله بو ساعتی کونلرینی تقسیمه حصر
ایله مشلدر . اقامتگاهلری ایچنده محبوس اوله رق
یا خواب استراحت و ارمش و یا اکلنجه لایله مشغول
بولونیورلر . حال بوکه فرقنده دکلرکه بری طرفه
اوساعت حیاتلرینک بر تانی دها کسیدور : ایرته سی
کونی ایسه بو عالمده بر کون دها امرار حیات
ایدوب ایدمه جکرکندن اصلا بر شبهه دوچار
اولمق سزین کال نشئه ایله قالفارلر . ناقوسک بوندای
عالیه پیوده یه آنلره ایدیتک تقریبی اخطار
ایدیور نافله یه هر ساعتک کلوب کچدیکنی
حزینانه بر صورتده تکرار ایدیور . اصلا
ایشتمبورلر یا خود ایشیتدکلری حالد آکلایه میورلر .
ای نصف الیل . . . ای دهشتلی ساعت ! . . .
بن اعتقادات باطله اصحابندن دکل حال بوکه بو ساعت
دائما بکا بر اثر خوف القا ایدیور : وفاتم کیجه
یارلسی وقوع بوله جفته بنده بر حس حاصل
اولمش . دیمک بنده بر کون اوله جکم ؟ اوله جکم ها ؟
ایشته بن که قونوشیورم . وارلغمی حس ایدیورم .
کندی کندیمه تماس ایدیورم . دیمک اوله جکمیشم :

فی الحقیقه زمان بکا او درجه مستحیل الادراک برشی
کورونیورکه حقیقته بویه بر شیتک موجود
اولمادیغنه تمامیه قائل اولیورم . بو نام ایله یاد
اولونان حال ایسه ذهنک اشکنجه سندن باشقه برشی
دکلدر . کیجه یاریسی بر چاک دها اعلان ایله دیکی
وقت - که بکا بر حس قسوت انکیز القا ایله مشدی
- زمانک - کندیسی قدر مشکوک و مجهول اولان
کیفیت تعینی کشف ایله دیکمدن طولانی مسرور
اولیوردم . پیوده یه حلی غیر قابل بر مسئله
ایله توغلمک نتیجه سنده قلبه بر قوتور عارض
اولیور . بنم کبی بر فیلسوفه چاکک ایکنجی
اخباری بک نابجا بولیوردم فقط «بو» نهرینک
قارشی ساحلنده کائن «قابوسن» مناسترینک چاکی
- رغما کبی - اوجنچی دفعه اولق اوزره نصف
الیلی اعلان ایتدکن بر قاج نایه صوکر اکر چکلدن
بر افعال شدید حس ایتمکه باشلادم .

تیزم خیلی مدندن بری یاننده بولونان بر خدمتی
قادیی چاغیردینی زمان کندیسی فوق العاده سومکله
برابر صبر سز لغندن طولانی چینغراغی بر دفعه
اورمقله اکتفا ایتوب تا خدمتی بوقاری
چیتجه یه قدر متصل چنغراغک قوردوتی چکدرک
«کله کنز آماد موازل بروشت» در . خدمتی ایسه
بو قدر عجله ایله چاغیرلغندن طولانی حد تنمش
اولدینی حالد مخصوص یاواش یاواش یورویه رک
صالونک قایسندن ایچیری کیرمه دن اول عبوس
بر چهره ایله «کلیورز مادام کلیورز» دیوجواب
وبریدی .

بو وادیده بولنان لبلای اغاجلری هر سنه کال لطافتله آهه رق پارس لبلای تاجر لرینه بیوک بر استفاده تامین ، بولونیارده کزن کبارخانلرک عربهلرینی تزین ایدر .

بورایه واصل اولمق ایچون چالیلر آره سنه چیقمش طار بر چکی بولندن کچمک ایجاب ایلدیکی جهته عاشق و معشوقه بو یوله دوشدیلر . بر از کیتدکدن صکره بر کولکلکی یر بولهرق همان اوطوردیلر .

بر چوق قوشلر ، سینکلر اوزرلرنده ، اطرافلرنده اوجوشه رق تمتد ویزلیرلی هوای صافک طبقات مختلفه سی ایچنده طنین انداز اولیور ، شمس عالم تاب اولانجه لطافتله نشر شعاع و اوته طرفده کی لبلای اغاجلری اوزرینه انعکاس ایله غیر قابل تعریف بر لوحه شاعرانه ترسیم ایدیور ، خفیفجه هبوب ایدن نسیم لبلای اغاجلریدن طوبلادینی رواج طیه سی مادمازل لویز ایله رفیقنک مشامنه تقدیم ایلور ایدی ! آز اوزاقده بر کلیسانک چاکی چالینور ایدی .

الحاصل شو مسرات لاتحصا آره سنده کنج قیز بوستون کندسندن کچهرک دلیقانی بی در آغوش ایتدی . شایان تصویر بر مبارزه عاشقانه باشلادی . او پوشدیلر ، قوقوشدیلر ، چنلر اوزرنده خلیجه یارلاندیلر . نهایت دخی - چوونکه مادمازل لویز کندینی بوستون اونوش ، عقلی غائب ایتمش اولدیغندن - وجودینی بیله عاشقنه تسلیم ایتدی . هر طرفی سرایا او پوشدی . هیهات ! بیچاره یایدیغی تقدیردن عاجز بولنیور ایدی !

بوکا بردورلو ایانه مبورم . باشقلری اولیور ، فقط بوندن طبیعی بر شی یوق ، بو هرکون کورولیور اونلرک کلوب کچدکلری کورسیورزه ، بوکاده آیشیلیور . فقط انسان کندی اولمک ، بالخاصه اولمک ایشه بو بر آز دهشتلی . اقدیلر ! سز لرکه بو تفکراتی هرزه یرنه تلقی ایدیور - سکنز . ای بیلکنز که کرک کندیکزک و کرک بوتون عالمک تفکراتی بو مرکزده در . کیمسه اوله جکنی تحیل ایتمز : اکر الی الابد یاشایه جق بر نوع بی بشر دهام وجود اولهیدی اولوم فکری بزلردن زیاده اونلری تدهیش ایدردی .

فقیر الله



یدر

مترجمی : علی مظفر

[مابعد]

بو منکشه ترلاسی اوج درت کیلومترو اوتوده بولنان (فرهت) قریه سنه قدر امتداد ایدیور ایدی . قیز رفیقنک اخطاری اوزرینه اوکنه باقدی . آتی دخی بر مسرت طفلانه استیلا ایلدی : — امان . نه قدر کوزل ! دیدی .

اوکلرینه چیقان بر ترلانی دخی کچهرک شو منکشه دارینه طوغری حیزلی خطوله لاله یوریمکه باشلادیلر .